

ERRATA

CORRIGE

Pag.	Col.	Lin.		
»	5	» 1	» 5 capricorno, muschiato,	capricorno muschiato.
»	10	» 1	» 22 drappa,	drappo.
»	13	» 1	» 3 <i>Mleso</i> ,	<i>Meleso</i>
		id.	» 7 disastre,	désastre.
»	15	» 1	» 35 <i>molva</i> ,	<i>malva</i> .
»	22	» 1	» 36 biasciarle, biascialare,	biasciarle, biasciarle.
»	26	» 2	» 19 agg. persona,	agg. di persona.
»	28	» 2	» 43 <i>marguritiū</i> ,	<i>margaritiū</i> .
»	29	» 1	» 20 <i>poticare</i> ,	<i>potitare</i> .
»	29	» 2	» 2 <i>MARIŪ</i> ,	<i>MARIŪ</i> , sost.
»	30	» 1	» 17 <i>lotrix</i> , <i>culinaria</i> ,	<i>lotrix culinaria</i>
		» 2	» 41 in maleficio, <i>deprehendere</i> ,	in maleficio <i>deprehendere</i> .
»	35	» 2	» 17 golla	gola
»	43	» 1	» 10 <i>larix</i> , <i>pinus-larix</i> ,	<i>larix</i> , <i>pinus-larix</i> ;
»	46	» 2	» 31 municipale,	podesteria, municipio; <i>urbis præfectura</i>
»	53	» 1	» 44 chiamato	chiamata
»	53	» 2	» 49 fieno maggese,	fieno maggiengo (τ. dell'uso), <i>maggioko</i>
		id.	» 50 première reco'te ed foin,	<i>première recolte de foin</i> , <i>première</i>
			» première	
»	57	» 2	» 21 ed effetto	ed effetto
»	64	» 1	» 26 <i>Morè</i>	<i>Morè</i> , sost.
		id.	» 34 usata	usate
»	66	» 1	» 49 estremità di	estremità, di
		id.	» 50 mondo	mondo, a capo il mondo, in orinici.
		id.	» 55 <i>Jovis</i> ,	<i>Jovis</i> , <i>temporibus se accomodare</i> ;
»	73	» 1	» 29 <i>acervus peculium</i>	<i>acervus</i> , <i>peculium</i>
»	73	» 2	» ult. horue	horue
»	74	» 2	» 6 sote	sole
»	75	» 1	» 1 mettono	mettevano
»	78	» 1	» 20 (con e chiusa),	(con e chiusa), <i>motera</i> ,
		» 2	» 27 montone castrato	montone, <i>castrato</i>
		id.	» 29 <i>Bec</i>	(<i>si toglie</i>)
»	80	» 1	» 48 mute	mutin.
»	80	» 2	» 1 mules	mule,
		id.	» 2 engelures	engelure
		id.	» 55 cabbiano	gabbiano,
»	82	» 2	» 33 mode d'esser	mode, d'esser
		id.	» 35 e 36 attillata	attillato;
»	88	» 1	» 44 carettere	carattere
»	104	» 2	» 12 hautbois	hautboïste
»	105	» 2	» 43 <i>don meta</i>	don meta,
»	107	» 1	» 33 a isonue	a isonne, mangiane a bertolotto
		id.	» 39 cefo	ufo;
»	112	» 1	» 55 ondata frangente	ondata, frangente,
		» 2	» 3 malezzato	marezzato,
»	115	» 1	» 51 omaro	amaro
»	125	» 1	» 50 grosso dramma	grosso, <i>dramma</i>
		id.	» 51 gros drachme	gros, <i>drachme</i>
»	125	» 2	» 29 petit flûte	petite flûte.
»	132	» 1	» 54 planchèter	planchèter
»	134	» 2	» 30 diverse	diverse, pasta reale, pan di spagna
»	135	» 2	» 12 niguand	nigaud
»	137	» 2	» 12 d'oro pel ciuffo	d'oro, pel ciuffo
»	138	» 2	» 12 pavot, ronge	pavot rouge
»	143	» 1	» 48 s'éconter, parler	s'éconter parler.

VII

Pag.	Col.	Lin.		
» 144	» 1	» 19	sura	cura
» 149	» 1	» 31	passaggio, passage	passaggio passage.
» 146	» 2	» 5	società, bestiami	società di bestiame,
			id. 6	bail, cheptel
» 151	» 2	» 12	cuchettola	cutrettola
			id. 30	rosso-fulva
			id. 44	<i>Passienssa scapolar</i>
» 154	» 2	» 35	monna, pettegola	monna pettegola
			id. 47	<i>levis bardus</i>
» 155	» 2	» 42	dir l'orazioni,	dir l'orazioni della scimmia,
» 163	» 2	» 18	avaro	avaro, largo come una pina verde . . .
				large mais des épaules.
» 165	» 2	» 19	un filo in modo	un filo, in modo
			id. 20	vibrazioni servono
» 166	» 1	» 5	PENETASSIÖÑ	PENETRASSIÖÑ
» 172	» 2	» 26	imbollatojo	imbottatojo,
» 173	» 2	» 33	a passare	o passare
» 174	» 2	» 52	reffolle	raffolle
» 178	» 1	» 31	piccione con	piccione, con
» 194	» 2	» penult.	<i>Pieñ farsidura</i> ,	<i>Pieñ, farsidura,</i>
» 196	» 1	» 16	<i>Fè i pigher</i>	<i>Fè 'l pigher</i>
» 198	» 2	» 25	<i>dolcre</i>	specorare, belare, <i>dolere</i> ,
» 199	» 1	» 48	pievenello,	piovanello,
			id. penult. porò	però
» 199	» 2	» 1	coro	covo
			id. » 3 e 4	salamandra,
» 200	» 2	» 44	celia quadra	celia, quadra, <i>jocus, irrisio, moquene,</i> raillerie.
» 202	» 1	» 38	grappolo	grappolo, per mangiarseli, piluccare,
» 203	» 2	» 9	lamicare,	lamicare;
» 220	» 2	» 48	polichinelle	polichinel
» 221	» 1	» 37	tandis	taudis, taudion
» 228	» 1	» 20	posta si dice	<i>Posta</i> si dice
» 230	» 2	» 37	cutrellola gialla,	cutrettola gialla,
			id. » 38	39 e 43 hochequeue
» 238	» 1	» 46	<i>présque</i>	<i>presque</i>
» 244	» 1	» 6	Prodiga sost.	Prodiga sost. ed agg.
» 256	» 1	» 14	putanella, <i>meritricula</i> ,	puttanella, <i>meretricula</i> ,
» 259	» 1	» 1	coagulare,	coagularsi,
» 261	» 2	» 27	<i>presque</i>	<i>presque</i>
» 263	» 2	» 43	<i>ciaque</i>	cento
» 264	» 1	» 40	decimasesta	decimasettima
			id. » 41	duodecima
» 282	» 1	» 46	dal	detta
» 285	» 2	» 6	<i>régistre</i>	<i>registre</i>
			id. » 27	<i>regisre</i>
			id. » 30	<i>enrégistrer, régistrer</i>
			id. » 31	<i>régistre</i>
» 295	» 2	» 48	RIBES, <i>tramd od us</i>	RIBES od <i>ua tramd</i>
» 310	» 1	» 23	charlettes	charrettes
» 316	» 2	» 3	attore,	attore, pappolata, pippionata,
» 324	» 2	» 27	piantoni	puntoni;
» 327	» 2	» 15	salcone	salicone,
» 328	» 2	» 17	din.	din. ed accr.
» 335	» 1	» 25	salamana	salamona, salamistra,

Pag.	Col.	Lin.		
» 337	» 2	» 20	che è messo in moto a la	che è messo in moto, la
» 338	» 2	» 47	stesso,	stesso, saltamindosso,
» 339	» 1	» ult.	s'ameuter	s'ameuter
» 340	» 2	» 39	gran-mère	grānd'unière
» 345	» 1	» 39	sperano ragnare	sperano; ragnare,
	id.	» 50	tire-lorigot.	tire-larigot.
» 352	» 1	» 8	fragili in odori	fragili, inodori,
» 354	» 2	» 27	V. Scarabojè	Scarabojè V. Scarabojè
» 359	» 1	» 2	poiloux sans culotte	poiloux, sans-culotte
» 363	» 1	» 49	СКОЛОРО	СКОЛОРО
» 365	» 2	» 14	scolorare, decolorare, co- lorem diluere,	scolorare, colorem diluere,
	id.	» 17	decolorare,	decolorari,
» 367	» 1	» 55	hanno	ha
» 369	» 1	» 1	un cavallo, non	un cavallo non
» 372	» 1	» 5 e 6	piattello, concavo	piattello concavo
» 373	» 2	» 43	mouille	mouillé
» 374	» 1	» 53	indeterminata	indeterminato
	id.	» 57	prêt	prêts
» 374	» 2	» 24	che serve	che serve a
	id.	» 32	malenso	melenso,
» 376	» 2	» 42	terzanella, soie apprêtée,	terzanella soie apprêtée
» 382	» 1	» 4	toit	toits
» 384	» 1	» 17	unita	unità
» 389	» 2	» 42	uso servire	uso, servire
» 395	» 1	» 2	complere	compellere,
	id.	» 34 e 35	abortire	abortire
» 397	» 1	» 12	fatuosa	faticosa
» 398	» 1	» 10	catteritura	calteritura
	id.	» 29	goutte pas	goutte, pas
» 408	» 1	» ult.	di corteccia, bruna il	di corteccia bruna, il
» 409	» 2	» 56	obtortus cruribus compermis	obtortus, cruribus compernis
» 415	» 1	» 36	ridotta	ridotto
» 416	» 1	» 39	Smuti	Sutil
» 416	» 2	» 14	grimoce	grimace
» 417	» 1	» 50	uccelletto, cantatore	uccelletto cantatore
» 418	» 2	» 36	dodo	dado,
» 420	» 2	» 18 e 19	contignatio, proxima	contignatio proxima
	id.	» 37	gravissimum maximi	gravissimum, maximi
» 428	» 1	» 30	sopporter	supporter,
» 429	» 2	» 40	mirus in	mirus, in
» 438	» 1	» 45	gazzara	gazzarra
» 449	» 1	» 7	SPLONCIMA	SPLORCIARIA
» 453	» 1	» 27	contuescere,	conticescere
» 455	» 2	» 12	sance	sauce
» 456	» 1	» 11	camminare	camminare; striscie di cuojo,
» 456	» 1 e 2	» (in capo di pagina) 30		ST
» 458	» 2	» 42	stroffa	strofa
» 477	» 2	» 36	STAVACHÈ,	STAVACHÈ,
» 483	» 1	» 30	spedizione	spedizione
» 485	» 2	» 18	chic-chic	chic-chic
» 490	» 2	» 37	superstizione superstition.	superstizione, superstitio, superstition.
	id.	» 41	religiosus.....superstiteux.	religiosus, superstitiosus, superstiteux.
» 496	» 1	» 16	pianta annua	pianta annua
» 497	» 1	» 35	morteau	marteau
» 497	» 2	» 14	paumons	poumons

IX :

Pag.	Col.	Lin.		
» 508	» 1	» 54	joje	joie
» 509	» 2	» 22	per	por
	id.	» 42	testone	tentone
» 522	» 2	» 31 e 32	essersi , messo	essersi messo
» 529	» 1	» 30	<i>aptare étendre</i> , une canne	<i>aptare</i> , étendre une canne
» 531	» 2	» 53	pallo	palo
» 543	» 2	» 20	<i>trapetum fractorium</i>	<i>trapetum</i> , <i>factorium</i> , I numeri di queste pagine furono duplicati senza però che sia occorso altro errore
» 543 e 544				<i>in exitu</i>
» 544	» 2	» 50	<i>in exitu</i>	scherzo , uom
» 547	» 1	» 11	scherzo uom	le temps
» 554	» 2	» 19	les temps	<i>unichordum</i>
» 561	» 2	» 35	tuba	<i>ductilis tuba</i> , trombone
» 562	» 1	» 26	<i>ductiles</i> , <i>buba</i> , trombette,	TU
» 565	» 2	(<i>in capo di pagina</i>)	TR	abbondamment
» 566	» 2	» 7	abbondament	<i>bréhaigue</i>
	id.	» 15	<i>bréhaigue</i>	étrillé
» 576	» 1	» 14	étrille	VERAMENT
» 588	» 1	» 54	VERAMENT	precede
» 596	» 2	» 6	produce	<i>Vin calibrà</i>
» 597	» 2	» 41	<i>Vin calibrà</i>	<i>Vin calibeà</i>
» 602	» 1	» 19	<i>oculos</i> ,	<i>oculos</i> ,
	id.	» 30	<i>dulcamara</i> ,	<i>dulcamara</i> ,
» 606	» 2	» 12	<i>moltissima</i> ,	<i>moltissime</i>
» 615	» 1	» 45	<i>ille male</i>	<i>illi male est</i>
» 615	» 2	» 45	carattere	cratere
	id.	» 52	bucello	bacello
	id.	» 54	<i>anthyllis</i>	<i>anthyllis</i>
» 616	» 1	» 20	pannocchie	a pannocchie
» 617	» 1	» 13	<i>coqueter</i>	<i>caqueter</i> ,
	id.	» 18	<i>scurillitas</i>	<i>scurillitas</i> ,
» 617	» 2	» 29	<i>testicules</i> , <i>témoins</i> .	<i>testicules</i> .
	id.	» 50	che sono	che non sono
» 618	» 2	» 39	<i>quisquilia</i>	<i>quisquilia</i> ,
» 619	» 2	» 2 e 3	insetti cose	insetti , o cose

FINE DELL'ERRATA CORRIGE DEL SECONDO VOLUME